



**STAGE D'ARABE  
ARABIC COURSE  
SESSION 2020-2021**

**Test d'arabe (Fushâ), profil 3 : niveau post-débutant  
Arabic language test (MSA), Level 3: post-beginner**

Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen L'usage du dictionnaire bilingue (papier) est autorisé (et non les dictionnaire électroniques). Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

The test has to be completed in 3 hours, by the applicant alone, and in examination conditions. You may use paper (but not electronic) bilingual dictionaries. You cannot use any grammar book, nor the grammatical appendices of your dictionaries.

Nom et prénom:.....  
Surname& first name:.....

Université / institution:.....  
University /institutional affiliation:.....

Veillez cocher la ou les case(s) correspondante(s) à votre choix / Please tick the box(es) corresponding to your choice:

- Stage annuel 2020-2021 Beyrouth / Annual course 2020 - 2021 Beirut
- Stage annuel 2020-2021 Amman/ Annual course 2020- 2021 Amman
- Stage intensif juillet 2020 Beyrouth / Intensive course - July 2020 Beirut
- Stage intensif juillet 2020 Amman / Intensive course - July 2020 Amman
- Stage intensif septembre 2020 Beyrouth / intensive course - September 2020 Beirut
- Stage intensif septembre 2021 Amman / Intensive course - September 2020 Amman

Nom du correcteur /Corrector's name:.....

Date de la correction/ Date of correction:.....

Note sur 100/ Mark out of 100:.....

المستوى Profil 1-2-3	المجموع	التعبير الكتابي Expression Writing	الترجمة Traduction Translation	القواعد Compétences linguistiques Linguistic competences	الفهم Compréhension Comprehension
	<b>100</b>	<b>25</b>	<b>15</b>	<b>40</b>	<b>20</b>

ملاحظات المصحح، وتقدير مستوى الطالب.

Observations sur le niveau du candidat au stage d'arabe  
Comments on level of Arabic course applicant

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## النص (Texte/Text)

### "تميمة" في الجامعة

كانت "تميمة نصّور" تدرس في دار المعلمين والمعلمات في بيروت، وتجد جو الجامعة مريحاً (1) ومفيداً (2) ومُسلياً (3). وكان "هاني الراعي" هو الوحيد الذي تحدّثه عن أفكارها ومشاعرها ومستقبلها. هو طالب في كلية الهندسة.

كان "هاني" و"تميمة" يلتقيان على شاطئ البحر بعد الجامعة، أو يذهبان إلى السينما لحضور فيلم سينمائي. يقول هاني: "أنا أحب حضور الأفلام. أعيش حياة الأبطال. ولكنني عندما أخرج من السينما يخرجون مني وأعود أنا. رائع أن يعيش الإنسان حياةً أخرى ولو ساعةً من الزمن."

وكانا يحضران محاضرة أو ندوة مع رفاقهم، وكان الفصل الدراسي مليئاً بالمحاضرات (4)، والمناظرات (5)، والندوات (6).

كانت تحب الاستماع إليه يتحدّث في السياسة، أو يتكلّم على موضوع عرضه في حصّة المناقشات مثل الحرب في اليمن وفي سوريا والعراق. كانت تجلس إلى جانبه، وتكتفي بالنظر إليه (7). والدنيا تبدو جميلة، والحياة رائعة. ثمّ تكلمه عن حياتها، وعن دروسها: "أستاذ اللغة العربيّة عندنا يلفظ حرف الضاد (ض) دالاً (د). يجب أن تحضر الصفّ معي في دار المعلمين. يعلمنا الأستاذ لغة الدّاد! "فيقول "هاني": "حرف الضاد هو حرف خاص باللغة العربيّة، لذلك يسمّون اللغة العربيّة لغة الضاد، فهذا الحرف غير موجود في اللغات الأخرى. لعلّ الأستاذ يريد أن يلغي (8) حرف الضّاد من الأبجديّة."

وتضحك ملء فيها. وتحدّثه عن رفيقاتها ورفاقها. عن كتبها وعن كلّ الكتب.<sup>1</sup>

الكلمة	الترجمة	الكلمة	الترجمة
1	مريحاً	5	مناظرة
2	مفيداً	6	ندوة

<sup>1</sup>توفيق يوسف عوّاد، "طواحين بيروت"، (نص مُعدّل)

Elle se contente de le regarder / She is satisfied just looking at him	تكتفي بالنظر إليه	7	Amusant / Fun	مسلماً	3
Annuler / To cancel	يلغي	8	Conférence / Lecture	محاضرة	4

( 20/ )

أولاً- أسئلة في الفهم

### I- Compréhension (20 points)/ Comprehension (20 marks)

Répondre en arabe par des phrases complètes aux questions suivantes.

Answer the following questions in Arabic, with complete sentences.

1. هل كانت "تميمة" سعيدة في الجامعة؟ لماذا؟

.....  
.....  
.....

2. أين كان "هاني" و"تميمة" يذهبان بعد الجامعة؟

.....  
.....  
.....

3. لماذا يحب "هاني" حضور أفلام السينما؟

.....  
.....  
.....

4. ماذا يفعلان في الجامعة؟

.....  
.....  
.....

5. ما هي قصة الأستاذ مع حرف الضاد (ض)؟ وهل هذا الحرف مهم في اللغة العربية؟

.....  
.....  
.....

## II- Competences linguistiques (40 points) / Linguistic competences (40marks)

(9/ )

1- صرّف الأفعال مع التشكيل الكامل

1. Conjuger au temps, genre et personne requis. Vocaliser intégralement (9 points).Conjugate the following verbs taking into consideration the tense, gender and personal pronoun. Make sure you fully vocalise said verbs (9 marks).

أ-المضارع (Inaccompli / Imperfect)

الفعل	أنتِ	هما (مذكر)	هنّ
يدرس			
يجد			
يلتقي			

ب- الماضي (Accompli / Perfect)

الفعل	أنا	هي	هم
حضر			
عاش			
ألغى			

(6/ )

2- ابحث عن كلمات من النص على الأوزان الآتية

2.Retrouvez dans le texte des mots sur les schèmes suivants, un mot par schème (6 points).

Find in the text one example of the following forms (6 marks).

مُفَعِّلٌ : .....

فَعِيلٌ : .....

فَاعِلَةٌ : .....

مُفَاعِلَةٌ : .....

فِعَالٌ : .....

تَفَعَّلٌ : .....

(6/ )

3- ماهو جذر الكلمات الآتية

3.Trouvez la racine des mots suivants (6 points).

Give the roots of the following words (6 marks).

الاستماع : .....

المناقشات : .....

تكتفي : .....

اللغات : .....

رائع : .....

مستقبل : .....

(6/ )

4-حوّل إلى المثني، واضبط بالشكل الكلمات كلها.

4.Transforme au **duel** les expressions suivantes (en veillant à respecter le cas). **Vocaliser intégralement** (6 points).

Change the following into the **dual form** taking into consideration case endings. Make sure you **fully vocalize** the expressions (6 marks)

	مناقشة مفيدة	مرفوع (Cas sujet/ Nominative)
	درس مفيد	منصوب (Cas direct / Accusative)
	جامعة لبنانية	مجرور (Cas indirect / Genitive)

5-حول الجملة الآتية إلى الجمع، وأجر التغييرات المناسبة، واضبطها بالشكل الكامل. (13/ )

5.Transformier les mots soulignés au pluriel et effectuer les transformations nécessaires.  
Vocaliser intégralement (13 points).

Write the underlined words into the plural, making the necessary changes. Make sure you fully vocalise the words (13 marks).

كانت تحب الاستماع إليه يتحدث في السياسة، أو يتكلم على موضوع عرضه في حصّة المناقشات.

.....

.....

.....



## III-Traduction (15 points)/Translation (15 marks)

انقل إلى اللغة الفرنسية أو إلى اللغة الإنكليزية النص الآتي

Traduisez en français le passage suivant.

Translate the following passage into English.

كان "هاني" و"تميمة" يلتقيان على شاطئ البحر بعد الجامعة، أو يذهبان إلى السينما لحضور فيلم سينمائي. يقول هاني: " أنا أحب حضور الأفلام . أعيش حياة الأبطال . ولكنني عندما أخرج من السينما يخرجون مني وأعود أنا. رائع أن يعيش الإنسان حياة أخرى ولو ساعة من الزمن."

وكانا يحضران محاضرة أو ندوة مع رفاقهم، وكان الفصل الدراسي مليئاً بالمحاضرات، والمناظرات، والندوات.

كانت تحب الاستماع إليه يتحدث في السياسة، أو يتكلم على موضوع عرضه في حصة المناقشات مثل الحرب في اليمن وفي سوريا والعراق. كانت تجلس إلى جانبه، وتكتفي بالنظر إليه. والدنيا تبدو جميلة، والحياة رائعة.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

